CE

Bartscher



150151

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1. Безопасность 130
1.1 Меры предосторожности 130
1.2 Значение символики 131
1.3 Источники угроз 132
1.4 Использование по назначению 134

2. Общие сведения 135
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства 135
2.2 Защита авторских прав 135
2.3 Декларация о нормативном соответствии 135

3. Транспортировка, упаковка и хранение 136
3.1 Транспортная инспекция 136
3.2 Упаковка 136
3.3 Хранение 136

4. Технические данные 137
4.1 Описание частей прибора 137
4.2 Технические характеристики 138

5. Инсталляция и обслуживание 139
5.1 Инсталляция 139
5.2 Обслуживание 140

6. Очистка 142

7. Возможные неисправности 143

8. Утилизация 144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевого кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешним таймером или дистанционным управлением.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.

- ➢ Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.

- ➢ Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.

ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.

УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз

ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал. Если провод питания поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушения!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Во время работы прибора **никогда** не вкладывать руки, ложки или другие кухонные приборы в колбу. Они могут попасть в зону работы ножа, в результате чего могут иметь место порезы, переломы или другие телесные повреждения.
- Прибор следует включать всегда только после того как будет закрыта крышка.
- Нож в колбе очень острый, поэтому во время опорожнения, мытья колбы или проверки ножа следует соблюдать особую осторожность.
- Когда в колбе находится горячее содержимое, ее следует придерживать только за ручку и в случае необходимости одевать защитные перчатки.



ОСТОРОЖНО!

Во избежание возможных повреждений прибора следует соблюдать ниже приведённые указания.

- Во избежание повреждения блока двигателя, колбы и механизма ножа не следует передвигать прибор или потряхивать им во время работы.
- Если необходимо, чтобы прибор приостановил работу перед истечением
- 1 минуты, его следует выключить с помощью кнопки **ВКЛ./ВЫКЛ.** и снять колбу с блока двигателя, после чего освободить предохранительные защелки и снять крышку. С помощью резиновой лопатки осторожно переместить содержимое колбы по направлению к ножу. Колбу следует повторно установить на блоке двигателя, закрыть крышку и возобновить процесс смешивания/измельчения.
- **Никогда** не следует мыть прибор или его части в посудомоечной машине.
- Ежедневно проверять состояние колбы и ножа. Никогда не следует пользоваться поврежденной или треснувшей колбой.
- Проверять нож на предмет износа и повреждения режущих лопаток. Никогда не используйте нож в случае обнаружения его повреждения. В случае обнаружения повреждений связаться с продавцом и заменить колбу вместе с механизмом ножа.

1.4 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Мульти-блендер предназначен **только** для **смешивания/измельчения, взбивания, приготовления пюре или напитков**.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является пользованием несоответственно прямому назначению.
Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.
За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.

ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии

CE

Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.

УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные
4.1 Описание частей прибора



① Колба

② Крышка

③ Ручка колбы

④ Предохранительные защелки

⑤ Открывающийся носик с прозрачной крышкой

⑥ Нож (несъемный)

⑦ Соединение переноса привода

⑧ Датчик

⑨ Панель обслуживания

⑩ Блок двигателя

⑪ Резиновые ножки

Панель обслуживания/функции кнопок





Кнопка **ВКЛ./ВЫКЛ.**

для включения и выключения прибора



Количество уровней скорости:

1 – небольшая скорость
2 – средняя скорость
3 – самая большая скорость



Кнопка **PULSE**

используется для кратковременной обработки компонентов:
1 секунда - работа, 1 секунда - перерыв

4.2 Технические характеристики

Название	**Мульти-блендер**
Артикул:	**150151**
Материал:	корпус: нержавеющая сталь, пластмасса; колба: пластмасса; нож хромоникелевая сталь 18/10
Количество уровней скорости:	3 + импульсный режим (PULSE)
Параметры присоединения:	1000 Вт / 220-240 В 50 Гц
Колба:	объем: 3200 мл, макс.наполнение: 2150 мл
Размеры:	шир. 215 x гл. 215 x выс. 460 мм
Вес:	3,05 кг

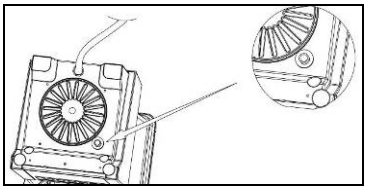
Технические изменения возможны!

Элементы защиты

Предохранительная функция

Благодаря этой функции прибор включается **только при условии правильной установки колбы** на блоке двигателя (контакт с датчиком) и после **закрытия обоих предохранительных защелок крышки**.

Защита от перегрузки/перегрева



Этот механизм защиты сработает автоматически в случае перегрева двигателя в результате слишком длительной работы или перегрузки. Следует подождать, пока прибор остынет и нажать кнопку **RESET,** которая находится на дне прибора (рис. слева). Далее можно продолжать эксплуатацию блендера.

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.

ВНИМАНИЕ!

  - **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор на ровном, стабильном и водоотталкивающем основании, отличающимся стойкостью к воздействию высоких температур. Более того основание должно быть гладким и сухим для обеспечения присоскам возможности эффективного прикрепления.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его наклона или падения.
- Поверхность, на которой будет установлен прибор, должна быть легко доступной и достаточно большой. Для удобной эксплуатации прибора и обеспечения хорошей циркуляции воздуха, следует сохранить расстояние сбоку и сзади как минимум 15 см от стен, шкафов и т.п., а также мин. 50 см сверху и спереди.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических, обогревательных печек или других источников тепла.

Подключение

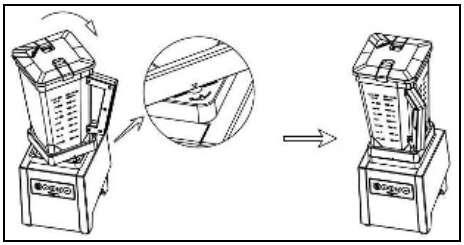
ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!
Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!
Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

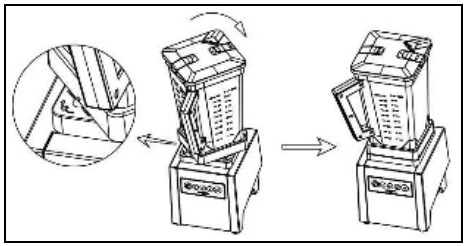
5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор и его аксессуары следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6. „Очистка“**.
- Установить блок двигателя на ровной и стабильной поверхности.
- Колбу установить на блоке двигателя и повернуть по часовой стрелке для полной фиксации (рис. ниже). Есть два варианта установки:

правой рукой



левой рукой



УКАЗАНИЕ!

Следует помнить, что после установки колбы, ее ручка должна находиться впереди с правой или левой стороны, только так обеспечивается контакт с датчиком.

- Подготовить пищевые продукты, предназначенные для смешивания/измельчения и поместить их в колбу.
- **Максимальный рабочий объем** колбы составляет **2150 мл**.
- Не переполнять колбу, уровень наполнения можно определять на основании отметок на колбе. Во время обработки горячих и пенящихся компонентов, а также работы с большой скоростью колбу следует наполнять только до 2/3 макс. рабочего объема 2150 мл.

ОСТОРОЖНО!

<u>В колбе</u> не следует перерабатывать жидкости или продукты, температура которых превышает 80 °C. Опасность получения ожогов!

- Установить крышку на колбе и заблокировать ее с помощью предохранительных защелок.



- Перед вводом прибора в действие закрыть носик с помощью прозрачной крышки.



- Подключить прибор к одиночной заземленной розетке.
- Включить прибор с помощью включателя **ВКЛ./ВЫКЛ.**
- С помощью соответствующей кнопки выбрать один из уровней скорости (1, 2 или 3). 3 уровень скорости самый высокий. Описания кнопок имеют голубую подсветку, а выбранная кнопка мигает во время работы.
- Непрерывное **время работы** для уровней скорости 1 – 3 составляет **1 минуту.** Прибор очень быстро обрабатывает находящиеся в нем продукты. По истечении времени работы прибор остановится автоматически. Проверить консистенцию обрабатываемых компонентов и в случае необходимости, после того как они остынут, повторно включить прибор.
- Наблюдать за работой прибора и после завершения каждого процесса измельчения/смешивания дать прибору остыть.
- В случае необходимости кратковременной обработки компонентов можно воспользоваться соответствующей кнопкой и включить функцию **PULSE**. Эта функция особенно удобна при измельчении льда. В случае включения этой функции прибор попеременно работает в течение одной секунды и останавливается на одну секунду. В случае использования этой функции не происходит автоматическое выключение прибора, работу следует приостановить с помощью кнопки **ВКЛ./ВЫКЛ.** после того как компоненты будут в достаточной степени переработаны.

- В случае необходимости, во время работы можно добавлять компоненты через открывающийся носик. Для этого откройте прозрачную крышку, которую нужно закрыть перед поворотным включением прибора и продолжением переработки.
- Не следует обрабатывать большое количество твердых или замороженных продуктов. Для получения лучших эффектов обрабатывайте такие компоненты небольшими порциями.
- Если нож заблокируется, и двигатель начнет работать неровно, немедленно выключите прибор, отсоедините вилку от розетки и удалите некоторые компоненты из колбы. Далее повторно ввести прибор в действие и продолжить процесс смешивания/ измельчения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!

Во время работы прибора никогда не вкладывать руки или другие предметы в колбу!

Во время смешивания/измельчения никогда не использовать вспомогательные средства для прижимания компонентов. Они могут попасть в зону работы ножа и привести к телесным повреждениям обслуживающего лица или к повреждению прибора!

- После достижения требуемой консистенции компонентов, следует выключить прибор (нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.**), отсоединить колбу от блока двигателя, поворачивая ее против часовой стрелки. Опорожнить колбу через носик.
- После завершения эксплуатации прибора его следует отсоединить от розетки (тянуть за вилку, не за провод!).

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- После завершения эксплуатации прибора его следует тщательно очистить.
- Отсоединить колбу от блока двигателя, поворачивая ее против часовой стрелки. Освободить предохранительные защелки и снять крышку. Опорожнить колбу.
- Крышку и колбу мыть под проточной водой с применением мягкого моющего средства и пластмассовой щетки. Во время мытья колбы следует соблюдать особую осторожность: установленный на дне нож очень острый. Есть **опасность получения телесных повреждений**!
- Далее ополоснуть помытые части чистой водой и оставить их высыхать или тщательно осушить с помощью салфетки. После этого части можно установить обратно на приборе.

ОСТОРОЖНО!

<u>Никогда</u> не погружать блок двигателя в воду или другие жидкости, не мыть его под проточной водой или в посудомоечной машине.

- Блок двигателя и присоединительный провод следует протереть мягкой, влажной салфеткой. Следить за тем, чтобы в прибор и на вилку не попадала вода. Тщательно осушить прибор с помощью мягкой, сухой салфетки.
- Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и **никогда не пользоваться** грубозернистыми чистящими средствами, которые могли бы повредить поверхности прибора.
- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Возможные неисправности

В случае неисправностей перед тем, как обратиться в пункт сервисного обслуживания или к продавцу, следует проверить возможные причины согласно таблицы ниже.

Проблема	Причина	Решение
Прибор подключен к источнику электропитания, но контрольная лампочка кнопки **ВКЛ./ВЫКЛ.** не горит.	• Неправильно вставлена вилка. • Не была нажата кнопка **ВКЛ./ВЫКЛ**. • Сработала защита от перегрузки/перегрева	• Вынуть вилку и повторно подсоединить. • Нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.** • Нажать кнопку **RESET**, которая находится на дне прибора. (рис. на стр. 139)
Контрольная лампочка **ВКЛ./ВЫКЛ.** горит, выбран уровень скорости, но прибор не работает.	• Прибор работал слишком долго и выключился.	• Вынуть вилку и перед повторным включением прибора следует оставить его остывать до комнатной температуры. Если защита сработает повторно, следует обратиться к продавцу.

Если нельзя удалить неисправности:

- отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!),
- **не** открывать корпус,
- связаться с продавцом.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.

ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.

ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120